

# ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL



Wenn Sie öffentliche Verkehrsmittel benutzen (z.B. Zug, Bus, Straßenbahn), brauchen Sie ein gültiges Ticket.

Tickets können Sie hier kaufen:

- an einem Automaten an den Haltestellen,
- an Automaten im Bus/in der Straßenbahn,
- beim Busfahrer (gelegentlich auch beim Straßenbahnfahrer),
- in einem Service Center der Verkehrsbetriebe.

## WICHTIG!

Manche Fahrscheine müssen nach dem Kauf zusätzlich entwertet werden, damit sie gültig werden. Ebenso kann es bei Tickets zeitliche und räumliche Begrenzungen geben, d.h. Sie dürfen sie nur zu einer bestimmten Uhrzeit und/oder nur für ein bestimmtes Gebiet nutzen. Bitte Sie jemanden um Hilfe, wenn Sie beim Kauf des richtigen Tickets unsicher sind.

Wenn Sie kein oder kein gültiges Ticket haben und kontrolliert werden, müssen Sie in der Regel 60,00 Euro Strafe zahlen. Bei mehrmaligem Verstoß kann es zu einer Verurteilung kommen, was negative Folgen auf Ihren späteren Aufenthaltstitel haben wird.

Wenn Sie mit dem Zug fahren, müssen Sie vor dem Einsteigen am Automaten oder am Service-Schalter der Bahn das Ticket kaufen. Bitte prüfen Sie immer, ob das Ticket zusätzlich entwertet werden muss.

You need a valid ticket when using public transport (e.g. train, bus, tram).

You can buy tickets:

- at a ticket machine at a bus/tram stop,
- at a ticket machine in the bus or tram,
- from the bus driver (occasionally also from the tram driver)
- in a transport service centre.

## IMPORTANT!

Some tickets also have to be validated after buying them. There are special machines for this purpose. Tickets can also be subject to time and distance restrictions – for example, you can only use them at a certain time and/or in a certain area. You must be aware of these restrictions. Please ask somebody for help if you are unsure when buying the right ticket.

If you travel without a valid ticket and are controlled, you will normally have to pay 60.00 Euros. If this happens several times, criminal proceedings may be taken against you, which will have a negative impact on your subsequent residence permit status.

When you travel by train, you must buy the ticket before getting on the train at a ticket machine or the railway service counter. Please check every time whether the ticket also has to be validated.



# MÜLLENTSORGUNG

## Müllentsorgung

In Deutschland wird der Müll aus ökologischen Gründen getrennt. Für unterschiedlichen Müll gibt es unterschiedliche Mülltonnen:

- Gelbe Tonne: für Verpackungen aus z. B. Plastik und Metall.
- Braune Tonne: für biologische Abfälle wie Essensreste oder pflanzliche Abfälle.
- Blaue Tonne: für Papier und Pappe.
- Schwarze Tonne: für alle restlichen Abfälle.
- Glascontainer: für alle Behälter aus Glas. (Die Container sind öffentlich aufgestellt.)
- Pfandflaschen: Manche Flaschen können Sie im Supermarkt zurückgeben und Sie bekommen dafür Geld zurück. Das Flaschenpfand beträgt 25 Cent, 15 Cent oder 8 Cent.

Beachten Sie, dass Batterien, Chemikalien, Farben und technische Geräte wie Fernseher oder defekte Möbel anders entsorgt werden. Bitte fragen Sie eine zuständige Person wie den Hausmeister oder den Heimleiter.

In einigen Kommunen sind Sie als Mieter einer Mietwohnung verpflichtet, die Mülltonnen selbst regelmäßig an den Straßenrand zu stellen. Diese werden dann von der Müllabfuhr geleert. Zu welchen Zeiten die Leerung erfolgt, können Sie bei Ihren Nachbarn oder in der zuständigen Behörde erfragen.

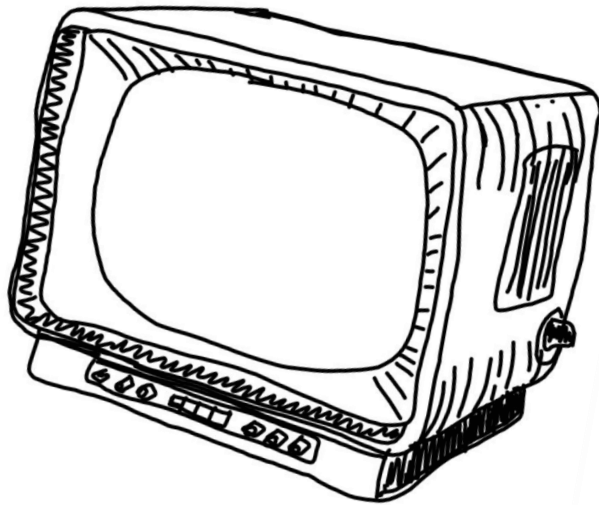
## Waste disposal

For ecological reasons, waste in Germany is separately disposed of.

- Yellow bin: for packaging (including plastic and metal)
- Brown bin: for biological waste, such as food leftovers, or vegetable waste
- Blue bin: for paper and cardboard
- Black bin: for all other waste
- Glass bins: for all glass containers (the bins are installed in public places)
- Returnable bottles: you can return certain bottles to the supermarket and get money (deposit) back on them. The deposit amounts to 25 cents, 15 cents or 8 cents – depending on the type of bottle.

All the remaining household waste goes into the black container. Please note that special items, such as batteries, chemicals, paint as well as technical equipment (e.g. televisions or defect furniture) are disposed of separately. In this regard, please ask a competent person, such as the caretaker, building warden, or staff at the Aliens' Registration Office. Glass, Glass bottles etc. are disposed of in public glass containers.

In some communities, you are obliged as the tenant of an apartment to regularly put waste bins out on the side of the street to be emptied by the refuse collection service. Please enquire of your neighbours or the relevant authorities of the collections times.



# FERNSEHEN UND RADIO

## Medien und deren Nutzung

- Sie sind verpflichtet, für Fernsehen und Radio Beitrag zu zahlen. Sie können sich aber auch von der Zahlung befreien lassen. Dazu müssen Sie einen Antrag stellen.
- Achten Sie bitte beim Abschluss von Verträgen (z.B. Mobiltelefon, Zeitschriften) darauf, dass Verträge langfristig bindend sein können. Die Kosten dafür tragen allein Sie.
- Wir empfehlen keine Kauf- oder Versicherungsverträge an der Haustür abzuschließen. Verträge sollten erst nach ausführlicher Beratung mit einer kompetenten Person Ihres Vertrauens abgeschlossen werden.
- Bitte achten Sie auch im Internet darauf, dass das Downloaden von Dokumenten Geld kosten kann.

## Media and using them

- It is your responsibility to pay the television and radio license fee to the GEZ (Radio and TV Licence fee Collecting Agency). It may be possible, however for you to obtain an exemption from the charge.
- When concluding contracts (for mobile telephone, magazines, etc.), please note that the contracts may be of a long-term binding nature. You are solely responsible for the costs incurred.
- We strongly recommend that you do not conclude any purchase or insurance contracts from door-to-door sellers. You may later regret it. You should only conclude contracts after receiving extensive advice from a trustworthy person who has knowledge of these matters.
- When using the internet, please note that the downloading of documents may cost money.



In Deutschland besteht freie Arztwahl. Grundsätzlich können alle Ärzte im Landkreis oder in der Kreisfreien Stadt aufgesucht werden. Wenn Sie keine Krankenkassen-Chip-Karte besitzen, müssen Sie Folgendes beachten:

- Wenn Sie krank sind und zu einem Arzt (z. B. Zahnarzt) gehen müssen, brauchen Sie einen Krankenschein bzw. Behandlungsschein von der zuständigen Behörde (Ausländerbehörde oder Sozialamt).
- Überweisungen von einem Arzt zu einem Facharzt müssen von der zuständigen Behörde erst genehmigt werden. Sie erhalten von der zuständigen Behörde dann erneut einen Krankenschein, mit dem Sie zu einem Facharzt gehen können.
- Bei Fachärzten kann es einige Monate dauern, bis Sie einen Termin bekommen. Das ist normal. Haben Sie bitte Geduld.
- Bestimmte medizinische Maßnahmen unterliegen der Prüfung durch einen Amtsarzt. Bitte lassen Sie sich bei Fragen beraten.
- Bei einem Notfall können Sie auch ohne Behandlungsschein zum Arzt gehen. Sie sind aber verpflichtet, nach der Notfallbehandlung bei der zuständigen Behörde einen Behandlungsschein zu holen und müssen diesen dem Arzt nachträglich geben.
- Wenn Sie verreist sind und eine Notfallbehandlung brauchen, können Sie auch dort zu einem Arzt gehen.

#### WICHTIG!

Wenn Sie keinen Krankenschein haben, müssen Sie die Behandlung selber bezahlen.

# ARZTBESUCH 1

## 8. Medical care

In Germany you basically enjoy the free choice of a doctor, so that you may go and see any doctor registered in the district or urban municipality you live in. The following points are addressed to those who do not possess a chip card issued by a health insurance company.

- If you are ill and have to go to the doctor's (e.g. dentist), you will need a Krankenschein (health insurance certificate) or Behandlungsschein (medical treatment voucher) issued by the relevant authority (e.g. Aliens' Registration Office or Social Welfare Office)
- Überweisungen (referrals) from one doctor to another specialist doctor first have to be approved by the relevant authority. They will issue you with another health insurance certificate for you to take to the specialist doctor.
- It may take several months for you to see a specialist doctor. This is normal. Please be patient.
- Specific medical treatments are subject to checks by an Amtsarzt (public medical officer). In this regard, please obtain advice if you have any questions.
- In an emergency, you can go to the doctor's without a medical treatment certificate. In this case, however, following the emergency treatment you are obliged to obtain a medical treatment certificate from the relevant authorities, which you must then give to the doctor who treated you.
- In the event that you need emergency treatment when travelling, you can go to doctor's wherever you are.

#### IMPORTANT!

If you do not have a health insurance certificate, you will have to pay for the medical treatment yourself.



# ARZTBESUCH 2

## Gesundheitsvorsorge:

In Deutschland gibt es verschiedene ärztliche Untersuchungen zur Kontrolle der Gesundheit. Dazu gehören z. B. Vorsorgeuntersuchungen für kleine Kinder, die Schuleingangsuntersuchung oder Krebsfrüherkennungen.

Wenn Sie eine Chipkarte besitzen, können Sie auch Kurse zur Gesunderhaltung wie Yoga, Autogenes Training oder andere Kurse besuchen und kriegen einen Großteil der Kosten erstattet. Bitte erkundigen Sie sich bei Ihrer Krankenkasse, wenn Sie daran interessiert sind. Besonders schwangere Frauen haben einen uneingeschränkten Anspruch auf alle Vorsorgeuntersuchungen, Leistungen zur Entbindung, Pflege, Hebammenhilfe etc.

## Behandlung von Krankheiten:

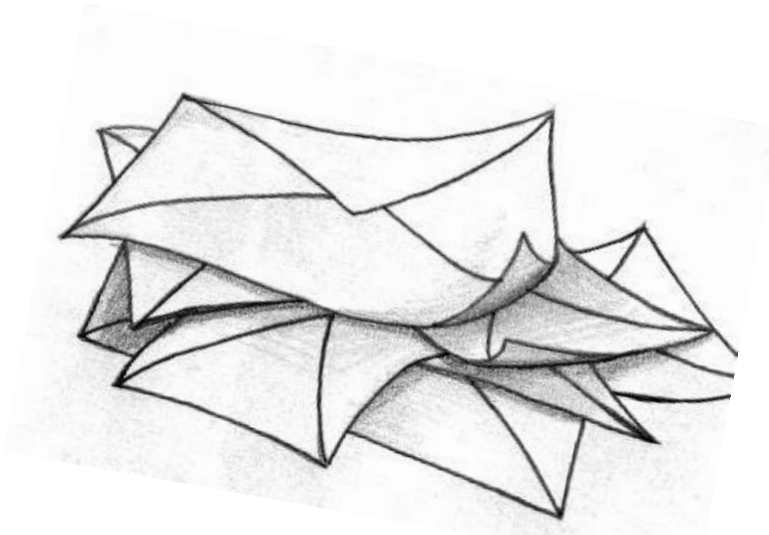
- Wenn Sie wissen, dass Sie eine ansteckende Krankheit, wie HIV, Hepatitis B, offene Tuberkulose oder Ähnliches haben, melden Sie sich bitte umgehend beim Arzt. Wenn Ihr Kind eine solche Krankheit hat, lassen Sie sich bitte vom Arzt eine Bescheinigung für die Schule oder den Kindergarten geben.
- Information zu Rezepten erhalten Sie bei Ihrer Krankenkasse oder bei der zuständigen Behörde.

## Health care:

- In Germany there are various medical examinations possible for the purpose of checking your health. These include preventative check-ups for small children, school entry check-ups as well as check-ups for the early detection of cancer.
- If you possess a chip card, you may also attend health maintenance courses such as yoga, autogenic training, and be reimbursed for a large part of the costs. Please enquire at your health insurance company if you are interested. Expectant mothers, in particular, have an unrestricted right to all preventative medical check-ups, childbirth services, midwife assistance, etc.

## Treatment of diseases:

- If you are aware that you have an infectious disease, such as HIV, hepatitis B, an active form of tuberculosis or similar, go and see a doctor immediately. If your child has such a disease, obtain a doctor's certificate for the school or kindergarten your child goes to.
- Information on prescriptions are available from your health insurance company or the relevant authorities.



# POSTSACHEN

## Post

- Holen Sie Ihre Post regelmäßig ab.
- Lesen Sie Ihre Post. Lassen Sie sich die Post bei Fragen von einer Vertrauensperson übersetzen oder erklären. Es kann für Sie negative Folgen haben, wenn Sie Termine oder Fristen versäumen, weil Sie Briefe nicht gelesen haben oder nicht richtig verstanden haben.
- Briefe sind nur von der Person zu öffnen, an die sie gerichtet sind. Niemand darf unerlaubt Ihre Post öffnen. Auch Sie dürfen keine fremde Post öffnen. Es sei denn, der Empfänger hat Sie darum gebeten.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Briefkasten mit Ihrem Nachnamen lesbar beschriftet ist.

### WICHTIG!

Gelbe Briefe vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge betreffen Ihr Asylverfahren. Wenn Sie Fragen haben, gehen Sie bitte damit sofort zu einer Beratungsstelle, zu einer Vertrauensperson oder zu Ihrem Rechtsanwalt. Dort wird Ihnen geholfen.

## Post

- Pick up your post regularly.
- Read your post. If you have any difficulties understanding your post, have it translated or explained by a person you trust.
- There may be negative consequences for you if you miss appointments or deadlines, resulting from not reading or not properly understanding letters.
- Letters are only to be opened by the person they are addressed to. Nobody may open your post without your permission. In your turn, you may also not somebody else's post – unless that person has asked you to open the letter.
- Ensure that your letter box (if you have one for yourself), has your name clearly legible on it.

### IMPORTANT!

Yellow letters from the Federal Office for Migration and Refugees will pertain to your asylum procedure. If you have any questions, immediately go to an advice centre, to a person you trust or to a lawyer to receive help.



# ENERGIE SPAREN

## Energiesparen in der Wohnung

Energiesparen ist wichtig für die Umwelt. Darüber hinaus sind die Kosten für Strom, Wasser und Heizung in Deutschland sehr hoch.

Bitte beachten Sie:

- Wenn Sie heizen, halten Sie bitte Fenster und Türen geschlossen. Stellen Sie die Heizkörper nur auf die Stufen 2 bis 3.
- Benutzen Sie keine zusätzlichen Heizkörper.
- Lüften Sie täglich zweimal zehn bis zwanzig Minuten. Wenn Sie lüften, stellen Sie die Heizung auf 0.
- Gehen Sie bitte sparsam mit Wasser um.
- Wenn Sie elektrische Geräte nicht benutzen, schalten Sie diese bitte aus. Wenn Sie als Letzter aus einem Zimmer gehen, schalten Sie bitte das Licht aus.

## Saving energy in the apartment

Saving energy is important for the environment. Moreover electricity, water and heating costs in Germany are very high. Please observe the following:

- When you use the heating, please keep the windows and doors closed. The radiators should only be set to the 2 – 3 setting.
- Do not use any additional heaters.
- Air the room(s) for ten to twenty minutes twice a day. Switch the radiators off when you do this.
- Please be economical in your use of water.
- Switch off electrical equipment when not actually in use. If you are the last person to leave a room, please switch the light off.